

Hinweise für Redner

bei Online-Konferenzen mit Simultan- oder Konsektivdolmetschern

AUS DEM ERFAHRUNGSSCHATZ VON AIIC-KONFERENZDOLMETSCHERN

Bei mehrsprachigen Online-Konferenzen müssen alle an einem Strang ziehen. Dolmetscher ermöglichen Rednern und Teilnehmern, Sprachbarrieren zu überwinden und Brücken zwischen den Kulturen zu bauen.

Hier finden Sie ein paar einfache Tipps, wie Sie Ihre Dolmetscher unterstützen können. Gemeinsam sorgen wir dafür, dass Ihre Botschaft ankommt!



ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE
INTERNATIONAL ASSOCIATION
OF CONFERENCE INTERPRETERS

aiic.org



Verbinden Sie Ihren Computer per Kabel mit dem LAN.

Dann haben Sie eine stabile Internetverbindung. WLAN oder Hotspots sind nicht geeignet für Online-Meetings mit Verdolmetschung.



Verwenden Sie ein gutes externes, kabelgebundenes Mikrofon.

Die Tonqualität von in Computern oder Handys eingebauten Mikros ist nicht optimal. Dolmetscher benötigen einen sehr guten Ton, damit nichts von Ihrer Botschaft verloren geht.



Bitte nicht stören!

Sorgen Sie für eine ruhige und störungsfreie Umgebung. Schalten Sie Telefone stumm und Benachrichtigungen auf Ihrem Laptop oder PC aus.



Platzieren Sie die Kamera auf Augenhöhe.

Stellen Sie sicher, dass die Dolmetscher Sie sehen können. Mimik und Gestik sagen viel über den Inhalt des Gesprochenen aus. So können Ihre Dolmetscher Sie besser verstehen.



Sorgen Sie für gute Beleuchtung.

Der Raum sollte gut beleuchtet sein, vorzugsweise mit Tageslicht. Die Lichtquelle sollte sich vor Ihnen befinden.



Stellen Sie Ihren Dolmetschern rechtzeitig alle Präsentationsunterlagen zur Verfügung.

Eine Verdolmetschung von hoher Qualität erfordert eine frühzeitige Einarbeitung ins Thema.



Machen Sie einen Probelauf mit den Dolmetschern.

Dies ist nicht nur unter technischen Gesichtspunkten wichtig. Sie ermöglichen den Dolmetschern, sich mit Ihrem Vortragsstil vertraut zu machen. So können mögliche Probleme im Vorfeld ausgeräumt werden.



Nur das Mikrofon des Redners darf eingeschaltet sein.

Es gibt nichts Schlimmeres als Stimmengewirr oder Hintergrundgeräusche während einer Online-Sitzung - besonders für Ihre Dolmetscher.



Sagen Sie immer, in welcher Sprache Sie sprechen werden.

Dann können die Teilnehmer entscheiden, ob sie Ihnen im Original zuhören möchten oder auf den Dolmetscherkanal schalten.